Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]

Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale

Band: - (1956)

Heft: 1

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-791866

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés pure laine, imprimés à la main.
Pure wool hand printed squares.
Panoletas de lana pura, estampadas a mano.
Reinwollene handbedruckte Kopftücher.

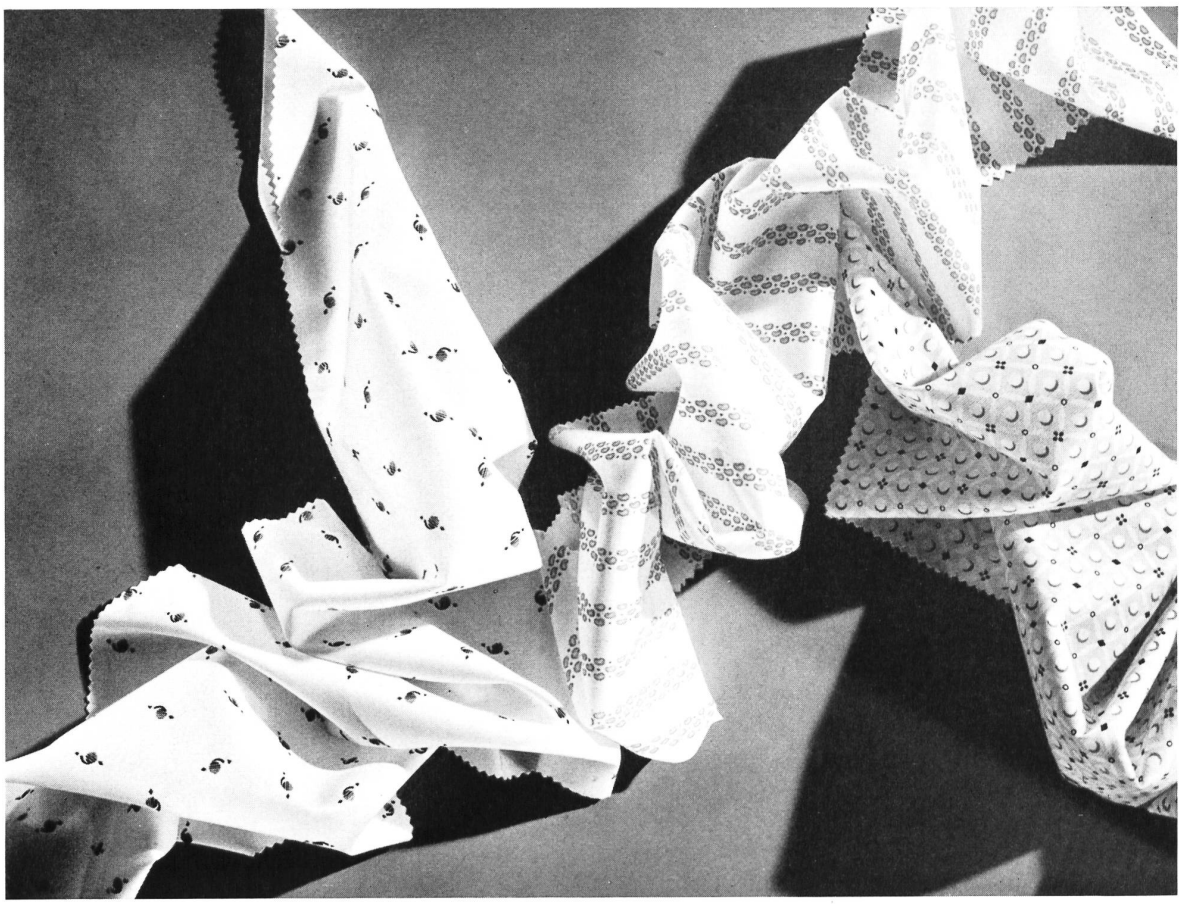
Photo Droz

Max Kreier Co., Saint-Gall

Napperons, pur fil. — Pure linen napkins. — Mantelillos de hilo. — Leinen Deckeli.

Max Kreier Co., Saint-Gall

Nouveautés en mouchoirs ; carrés mode en soie, laine, coton.
Novelty handkerchiefs ; fashionable squares in silk, wool and cotton.
Novedades en pañuelos ; pañolones de moda, de seda, lana, algodón.
Neuheiten in Taschentüchern ; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.



Haas & Co., Zurich

« HASLA »

Popeline imprimée pour blouses, mercerisée, infroissable.
Printed, mercerised and crease-resisting poplin for blouses.
Popelina estampada, mercerisada e inarrugable para blusas.
Blusen-Popeline, bedruckt, mercerisiert, knitterfrei.

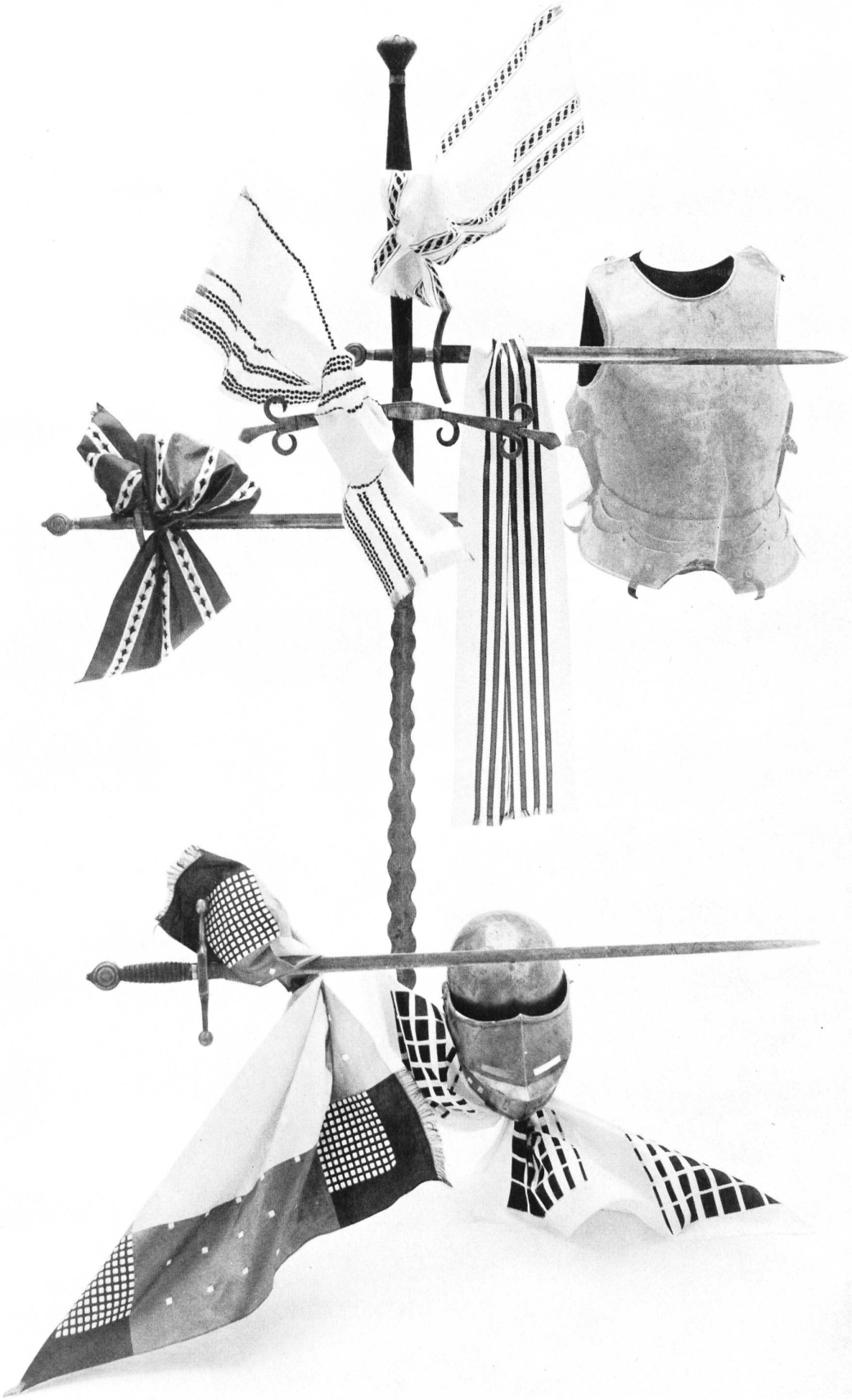
Photo Wyden

Reichenbach & Co., Saint-Gall

« RECO »

Broderies sur mousseline de laine.
Embroidered wool challis.
Muselina de lana bordada.
Wollmousseline-Stickereien.

Photo Wyden



R B C SOIERIES S.A., ZURICH

Création r b c Brauchbar

Carrés et écharpes pure soie façonnés et brochés de la collection de printemps 1956.

Pure silk figured and brocaded squares and scarves from the 1956 spring range.

Pañoletas y chales pura seda labrados y brochados, de la collección de primavera 1956.

Maquette Tamborini
Photo Matter

1

2

3

4

5

Photo Droz

Gebr. Schneidinger, Zurich

« WYSADA »

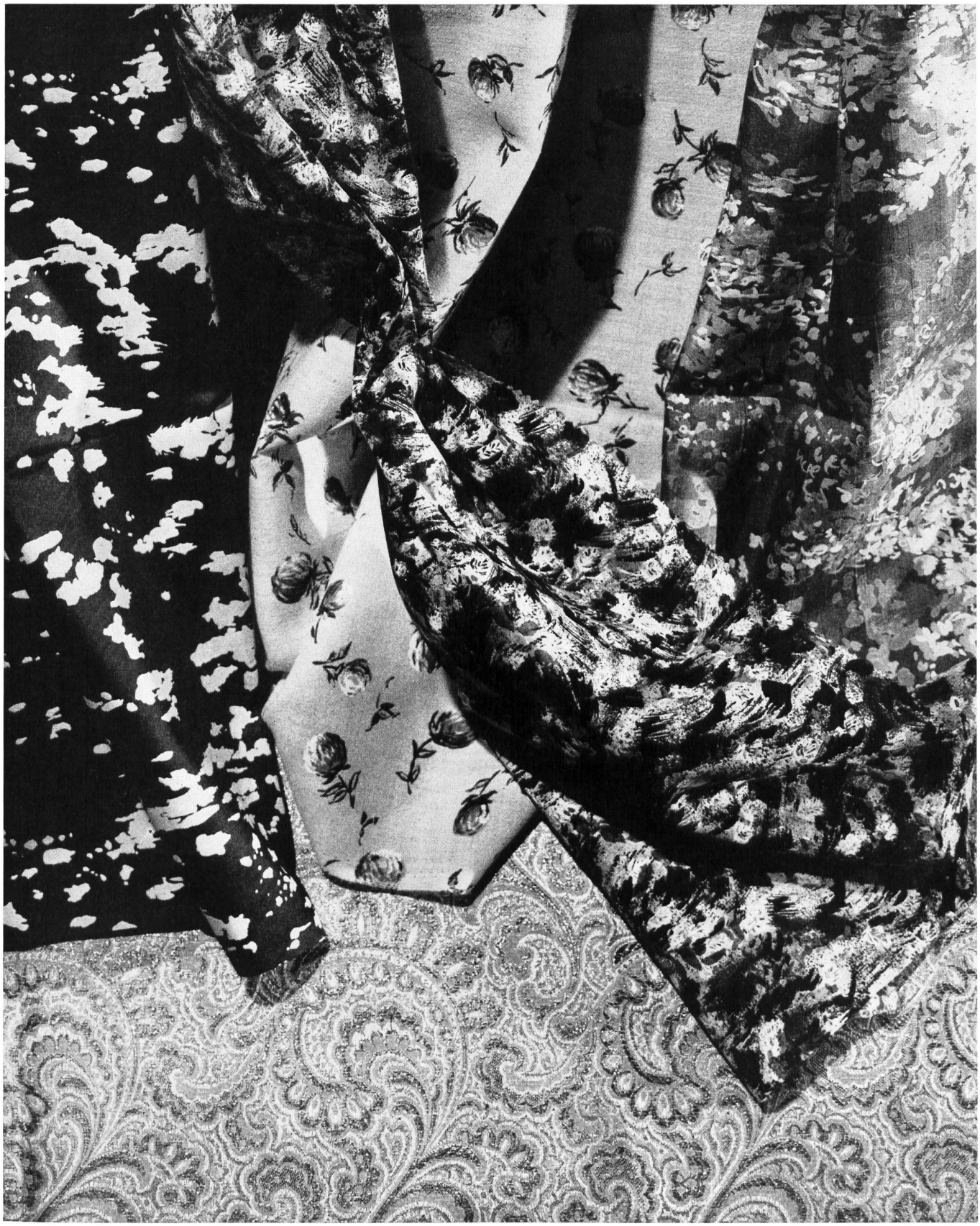
Tissus acétate et fibranne. — Acetate and staple fibre fabrics. — Tejidos mezclados de acetato y fibrana. — Mischgewebe aus Azetat und Zellwolle.
1) Cashmere Jacquard — 2) Kirman Jacquard — 3) Matelassé — 4) et 5) Etamine laine et soie/wool and silk/lana y seda/Wolle mit Seide.

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

« bégé »

1) Casablanca 100 % coton/cotton/algodón/Baumwolle.
2) Mousseline, 100 % laine/wool/lana/Wolle.
3) Concorde, douppion pure soie/pure silk/seda pura/reine Seide.
4) Scala, rayonne et Lurex.

1 2 Photo de Jongh



3

4

Stoffel & Co., Saint-Gall

« STOFFELS »

Tissus exclusifs pour chemises.
Distinctive shirtings.
Tejidos exclusivos para camisas.
Aparte Hemdenstoffe.

Photo de Jongh

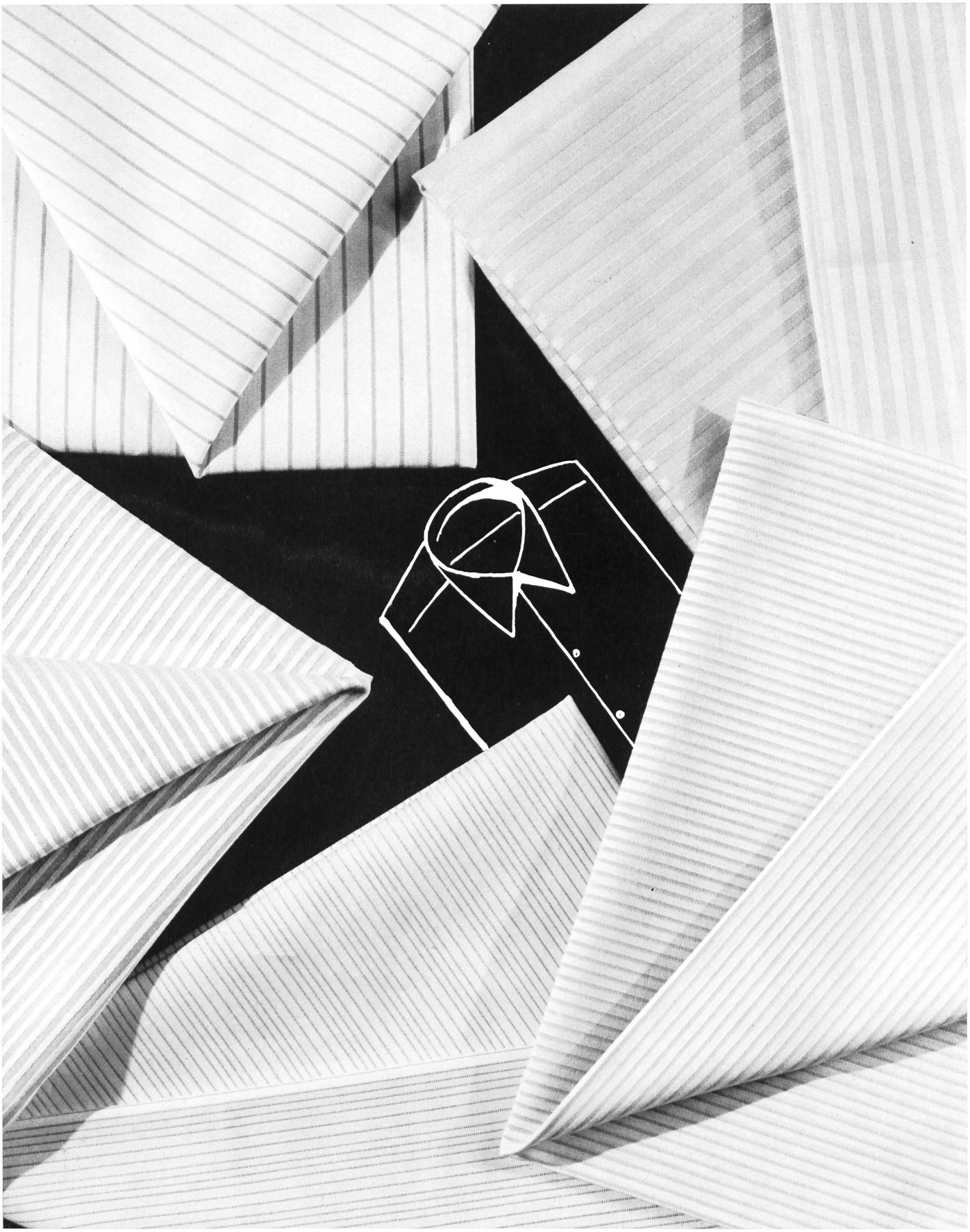


Photo Hans Entzeroth

Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen

« OSCOSA »

Sacs de dames.
Ladies' handbags.
Bolsas para señora.
Damenhandtaschen.

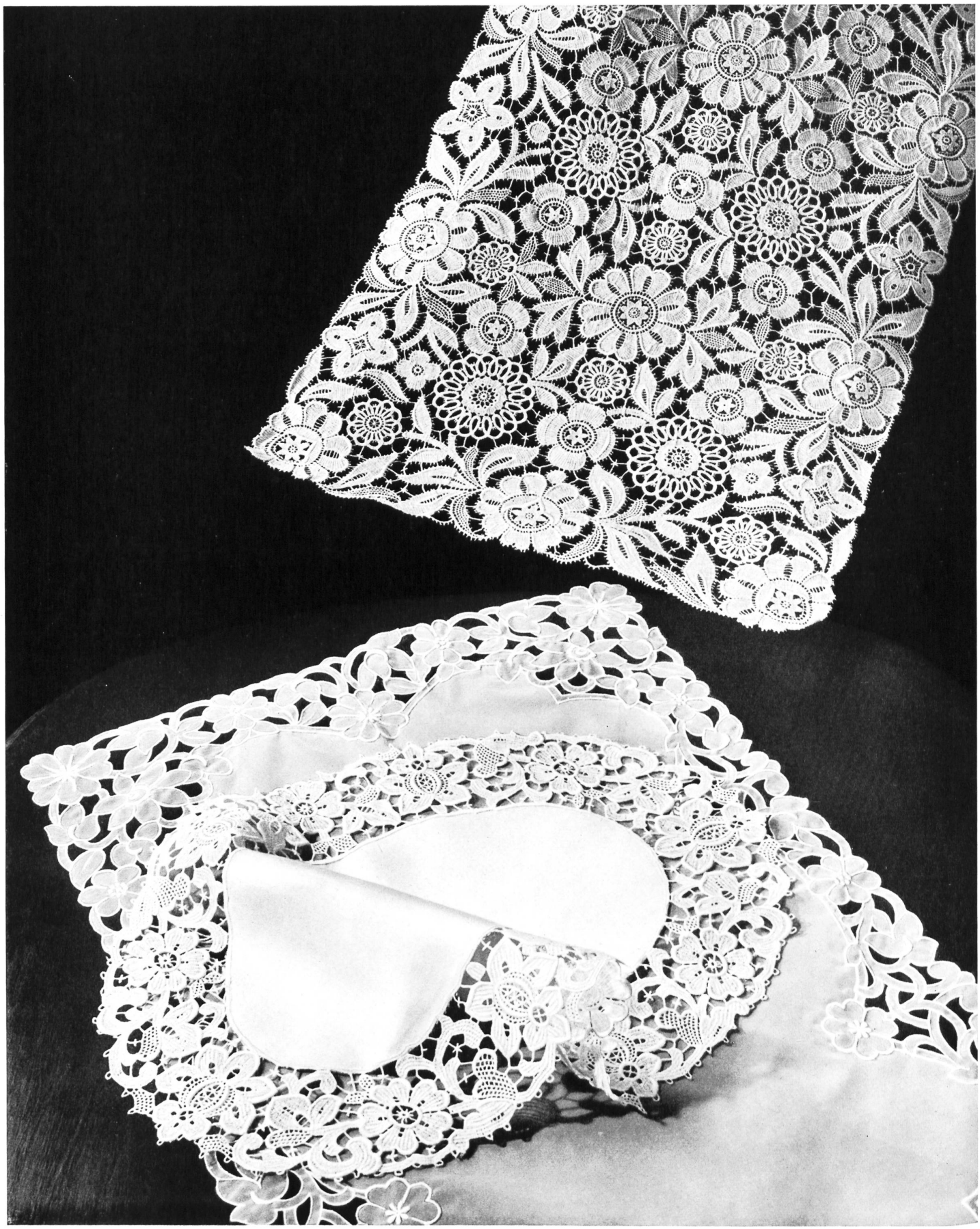
B. Ammann, Kirchberg (SG)

1) Napperon de guipure coton./Cotton guipure lace napkin./Mantelillo de guipur de algodón./Baumwoll-Guipure Deckeli.

2) Napperon de nylon brodé./Embroidered nylon napkin./Mantelillo de nylón bordado./Besticktes Nylon Deckeli.

3) Napperon de lin avec bordure en guipure de coton./Linen napkin with cotton guipure lace./Mantelillo de hilo con encaje guipur de algodón./Leinen Deckeli mit Baumwollguipure-Spitze.

Photo de Jongh



3

1

2

4

3

Theodor Locher & Co., Saint-Gall

Photo Wyden

1. Laize guipure. - Guipure allover. - Encaje guipur. - Aetz Allover.
2. Organza pure soie brodé. - Embroidered pure silk organza. - Organza de pura seda bordada. Bestickter Seiden-Organza.
3. Satin brodé en couleurs. - Colour embroidered satin. - Satén bordado en colores. - Farbig bestickter Satin.
4. Toile brodée. - Embroidered linen. - Lino bordado. - Besticktes Leinen.

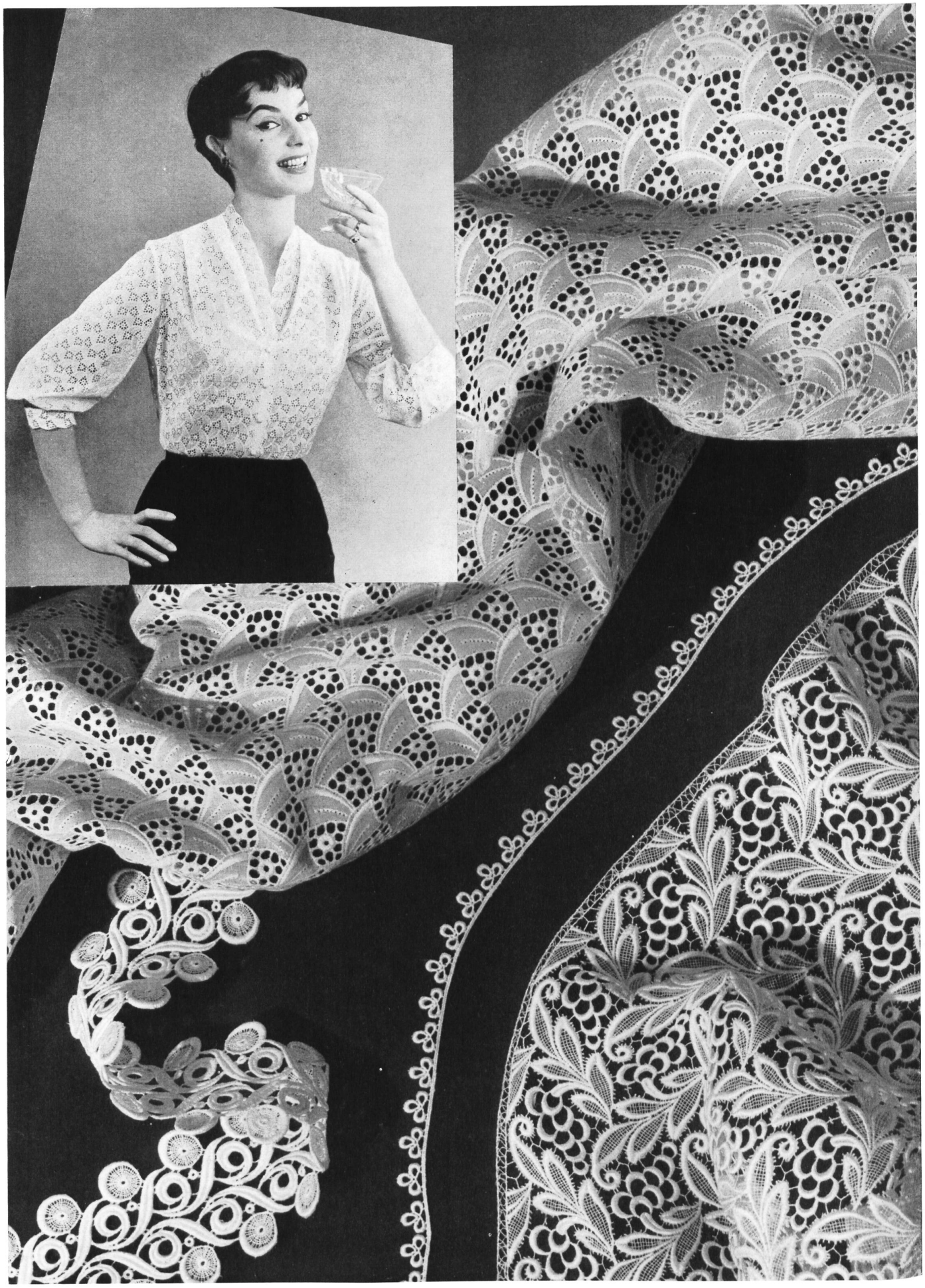


Photo Droz

Ed. Sturzenegger A.-G., Saint-Gall

Laize broderie anglaise et guipure en coton et nylon, blanches et de couleur. Galons guipure en coton et en nylon en toutes largeurs.

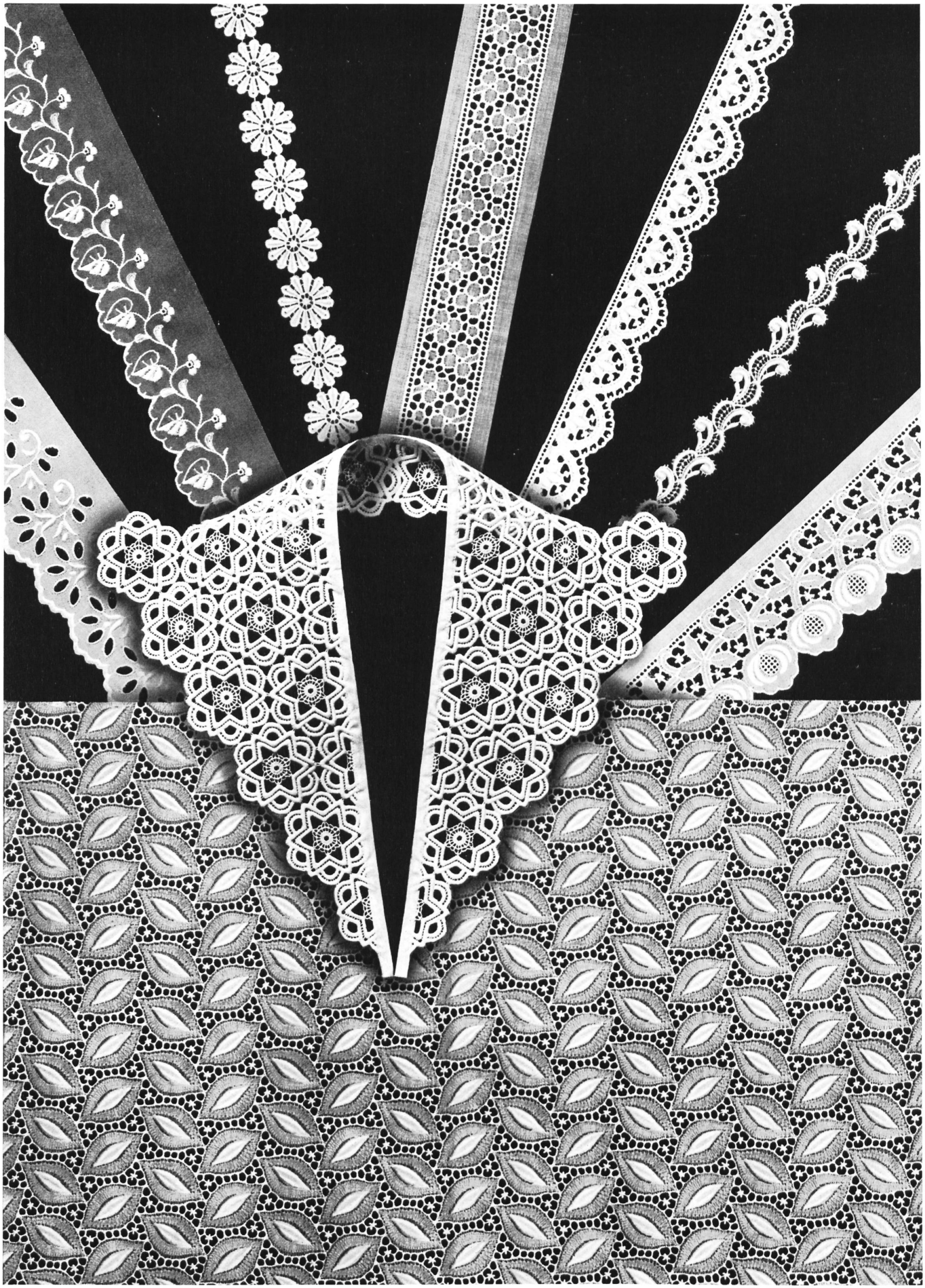
White and coloured cotton and nylon allovers of broderie anglaise and guipure. Cotton and nylon guipure galoons in all widths.

Ed. Sturzenegger A.-G., Saint-Gall

Photo Droz

Telas bordadas en punto inglés y guipur de algodón y de nylon en blanco y color. Galones guipur de algodón y de nylón, de todos los anchos.

Gestickte Stoffe in Loch- und Aetzstickerei aus Baumwolle und Nylon in weiss und farbig. Besatz-Galons in Aetzstickerei aus Baumwolle und Nylon in jeder Breite.



Eisenhut & Cie, Gais

Laizes de batiste brodée, cols guipure, bandes, entredeux, galons guipure et galons sur batiste et nylon.

Allovers, neckwear, edgings, insertions, etched lace, batiste and nylon galoons.

Telas bordadas de batista, cuellos, encajes guipur, galones de guipur y sobre batista y nylón.

Bestickte Batist-Allovers, Damenkragen, Band, Galonen und Einsätze in Guipure, Batist und Nylon.

SUCCÈS DE L'OPTIMISME

— « Voici 100 dollars, envoyez-moi la contre-valeur en échantillons de tricots, lorsque vous serez rentré en Suisse. »

C'est ainsi qu'un détaillant américain répondit aux offres d'un jeune homme inconnu venu lui offrir des articles tricotés à la main. Cela se passait en 1922 et le détaillant en question est encore client, aujourd'hui, de la maison qui lui adressa pour cent dollars d'échantillons. Il fallait que *Fred-W. Geiser*, qui débutait dans la vente aux Etats-Unis, fut un fameux vendeur pour enlever ainsi une affaire d'avenir, mais il fallait aussi que les tricots à la main fussent d'une fameuse qualité pour s'imposer et conserver le marché depuis plus de trente ans.

La maison avait été fondée en 1905 par Madame Geiser, mère du propriétaire actuel. Celui-ci, après s'être initié pendant deux ans aux affaires à San Francisco, rentra en Suisse. Avant de quitter les Etats-Unis, il avait prospecté, comme nous l'avons vu plus haut, quelques clients américains. Les affaires se développèrent d'une façon réjouissante, grâce à la qualité du tricot à la main d'un genre exclusif, que seules peuvent exécuter des tricoteuses expérimentées. Ces ouvrières à domicile sont actuellement au nombre de 70, tandis que 12 tricoteurs travaillent sur des machines, pour fournir des articles de genre plus courant, demandés sur certains marchés ; il y a en outre 50 ouvrières chargées uniquement d'assembler à la main les pièces des tricots à la machine. Toute cette production absorbe chaque année dix tonnes de laine brute australienne (trois pour le tricot à la main et le reste pour la fabrication à la machine) que M. Geiser achète directement.

La production comprend exclusivement les vêtements de bébés et petits enfants. A côté des articles tricotés à la main et de ceux produits à la machine, la maison vient de lancer un article mixte qui combine les avantages des deux genres : les parties ornées sont en tricot à la main, le dos et les manches en tricot machine uni. Ces modèles, d'un genre original, sont d'un prix néanmoins plus modeste que ceux qui sont entièrement à la main. La collection est établie une fois par an, au début de l'année, puis les acheteurs d'une douzaine de pays d'Europe et d'outre-mer viennent choisir les modèles qu'ils désirent.

Il y a cinq ans, M. Geiser fut frappé d'une attaque. Sa seule pensée, à ce moment fut « je ne dois pas mourir ». Et il en réchappa, après avoir été plongé pendant deux mois dans le coma. Resté partiellement paralysé, son optimisme, son énergie souriante, lui permirent de surmonter tous les obstacles et, admirablement secondé par sa femme, il reprit son activité à la tête de son entreprise. Son prestige personnel est tel que ses meilleurs clients — et parmi eux des Américains qu'on dit toujours pressés ! — n'hésitent pas à venir le trouver personnellement chez lui, à Huttwil, pour lui exposer leurs problèmes et leurs désirs. Beau succès dû à l'optimisme et à l'énergie de cet homme souriant que ses clients ont surnommé « the king of the knitted baby's wear » le roi des vêtements d'enfants tricotés, titre dont il n'est pas peu fier.

R. C.

Modèles originaux, tricotés à la main, de la maison **Geiser S. A., Huttwil.**

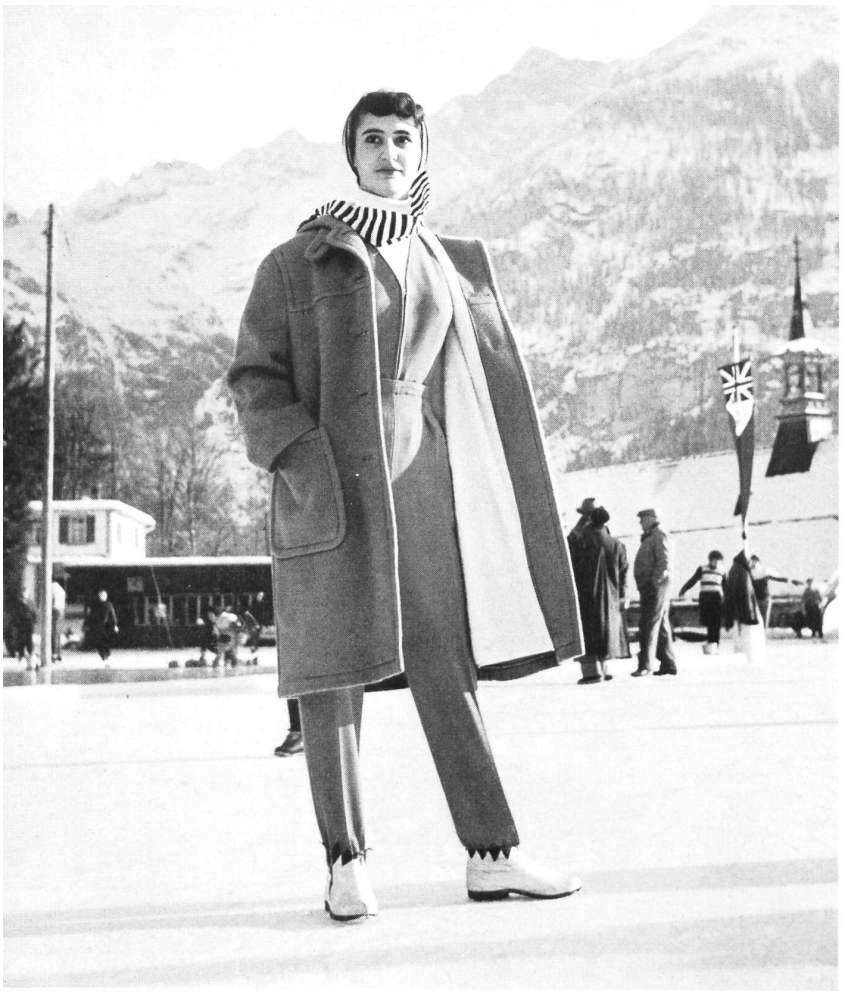
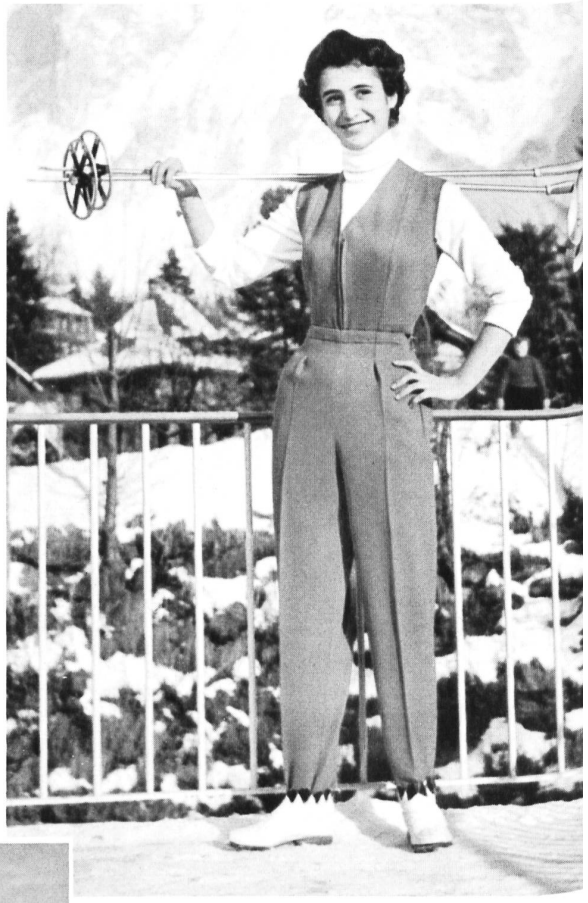
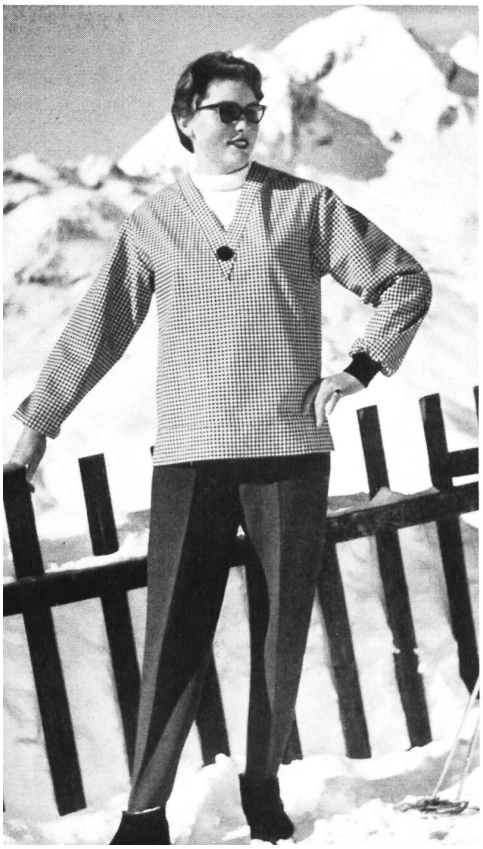


Photo Alex, Grindelwald



Kneubühler & Cie, Zofingue

Fabrication de vêtements de sport et de manteaux.
Manufacturers of sport garments and coats.
Fabricantes de vestidos de deporte y de abrigos.
Sportkleider- und Mäntelfabrik.

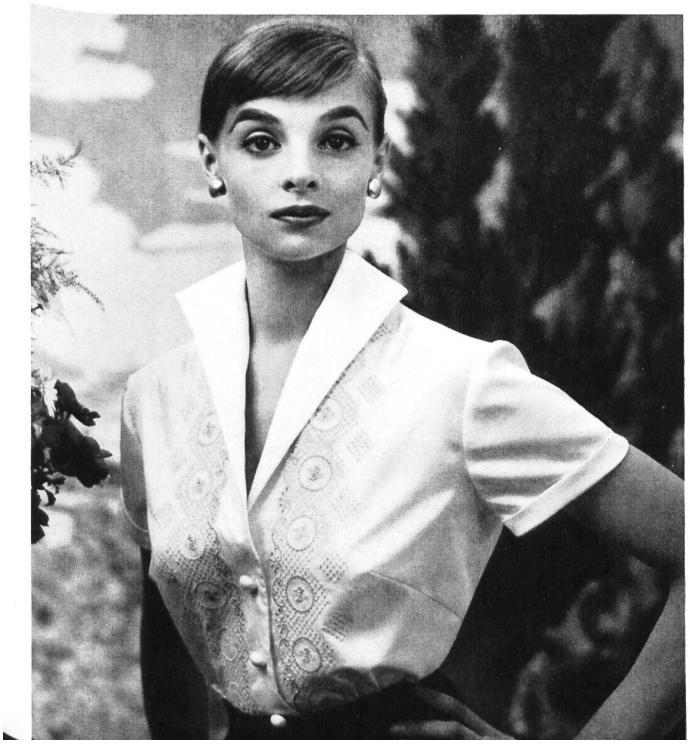


USA Office: Box 67, Newburyport, Mass.

Moden S. A., Montreux
« SAMODE »

Blouse en satin de coton brodé de bouquets.
Flower embroidered cotton satin blouse.
Blusa de satén con ramilletes bordados.
Bluse aus Baumwollsatin mit Blumen bestickt.

Robe en organza de soie, brodée de boutons de roses en teintes pastel.
Silk organza dress embroidered with rosebuds in pastel shades.
Vestido de organza de seda con dibujos de capullos de rosa bordados.
Kleid aus reinseidenem Organza mit Rosenknospen in Pasteltönen bestickt.



Blouse en satin de coton avec broderie nouvelle en relief.
Cotton satin blouse with new style raised embroidery.
Blusa de satén de algodón con bordado moderno en relieve.
Bluse aus Baumwollsatin mit neuartiger Reliefstickerei.

1

1. **Farida, Fabrique de lingerie et de blouses, Uster**

Blouse en popeline brodée avec effet de couleurs.
Colour embroidered poplin blouse.
Blusa de popelina bordada en colores.
Bluse aus bestickter Popeline mit farbigem Effekt.

Photo Siegfried

2. **Jean Muller S. A., Strengelbach & Wohlen**
« STREBA »

Pullover pure laine de ligne jeune, avec encolure originale.

Youthful pure wool pullover with original neckline.

Pulóver pura lana de silhueta juvenil con escote original.

Reinwollener Pullover mit jugendlicher Kragengarnitur.

Photo Schmutz

2

Oscar Rohrer S. A., Speicher
« TREFLE »

Chaussettes pour messieurs, qualité très soignée, en laine, coton et nylon «Hélanca », en diverses combinaisons de couleurs mode.

Fine quality men's socks in wool, cotton and « Helanca »-Nylon in various combinations of fashionable colours.

Calcetines de caballero de primera calidad, de lana, de algodón y de nylón-« Helanca » en distintas combinaciones de colores.

Herrensocken erster Qualität aus Wolle, Baumwolle und « Helanca »-Nylon in verschiedenen modischen Farbstellungen.

Photo Wyden

Hochuli & Co. S. A., Safenwil
«HOCOSA»

Elégant pullover, livrable en teintes pastel à la mode.

Smart pullover, available in many fashionable pastel shades.

Elegante pulóver obtenible en tonos pastel de moda.

Eleganter Pullover, erhältlich in modischen Pastellfarben.

Photo Schmutz

Jean Muller S. A., Strengelbach & Wohlen
«STREBA»

Pullover sportif en coton mercerisé, teinture indanthrène.

Sporty mercerised cotton pullover in indanthren colours.

Pulóver deportivo, de algodón mercerizado, teñido con indanthren.

Sportlich wirkender Pulli aus mercerisierter und indanthrengefärbter Baumwolle.

Photo Schmutz

Hasler & Co., Frauenfeld
« HABELLA »

Chemise de nuit en nylon 40 deniers non transparent, avec riche garniture de dentelles; se fait en diverses teintes mode.

Non-sheer 40 denier nylon nightdress with attractive lace trimming; available in various fashionable colours.

Camisón de dormir, de nylón 40 deniers, no transparente, con suntuosa guarnición de encaje; obtenible en distintos colores de moda.

Undurchsichtiges Nachthemd aus 40 Denier-Nylon mit reicher Spitzen-Verarbeitung, in modischen Farben erhältlich.